

INSTRUCTIVO

2011

LENGUAS ✓ ANCESTRALES

para Docentes

LA R=VOLUCIÓN
CIUDADANA
Avanza!

ministerio de
educación
ECUADOR



INSTRUCTIVO

2011

AWA

para Docentes

Ser 
Sistema de Evaluación y Rendición Social de Cuentas
ECUADOR

P+KEH KAMMUYALTA SINTUAMAKPAS.

1. Suasne sun pas Awane, payupar+kane kawa mira kuashkultayakatm+s, maza t+ra kant+t tuakatm+s, uspa pasne tukmu kumtayakatm+s.

Maza pi paishpakín matspara uskit tukmu pala piana izhtakamkasa kumtayakam+s. Suasne maza ishu salkulkukatm+s kuzura pizhna pizhna puzkukuatm+s, kuzune p+na kuaizkitmar+kuatm+s. Sunkana kir+kane pamikane p+na ishkumar+kuatm+s.

Suasne p+pulumalne +tchin paña yalamal kailtar+tkatm+s.

AWAPIT KUINTAKISHAMIN WATPURAN TUMAKPAS.

Awa pupluma; mamas ampara watmintu (A, B, C, D)(yankuija Awa pianchias B,C,D Awa kasukana misha tuntu.

1. Ust p+nk+h kammurusne pailtapayu t+lawain pi kammumamin. Karane kamtamuskas pikammumamin. Wan pirawane uspane paña pin patmumamin.
2. Suasne wan pikamtawane usparusne tukmu kummamin. Tukmu kuatpane uspane p+nk+h kammu yaltamal +amin. Uspañe kaishkuintakiamin pailta payu pikamtachine payu par+kane p+na pitchimam kizhamin. Sunnawaishna wantarus t+lawain pi kamtawamakpas.
3. Horacione paishparuza wat pit kamtanamtui, p+nk+h kammu yalmakin nuyakmin chaninnatkit, paishparuza kurunnamtui.

Horacione paishparuza kurunnamtui, pala kuan+nne annia chisht+ kittawa kizhnamtui.

4. Kamtammika kaizhkane paishparuzane pimal chisht+ kitn+mmamin suasne tukmu sap kuan+mmamin.
5. Mamas ampu paishpane azmu kuil m+ntu kuni p+nk+h kammu yal kashara. P+nk+h kamtamne aza at kizhtui, karane nune kammu yalta atchine wat Okammanazhi, up pappishne nawa wat kamtamtuzhi kitchinamaish.
6. Paishparusne p+nk+h kammu yalta +amtui. Paishparusne m+lamtui, pamtus, p+nk+htus, kihamtus kuatkit kammu yalta nappatar+mtui. Kammikane kammu yalta annia +mat kuni karane usne paishparuzane p+na pashinamtui
7. Mankin Awarus kaish kuintkitkamai. Maza ashampañe maza painkulmin m+j tuakatm+s, paña yalkin , tuawatm+s. Sun painkulne maza payune t+lawain pala sau itn+m m+jakatm+s, karane paña akkuishne yaltain nukult+kuatm+s.

Educamos para tener patria.



A B C D
☒ ☐ ☐ ☐

9. Kalkimturane maza p+na mala ashampa puztuakatm+s, pinkas watsalmin kuamat, pitkas n+mat, matskas watsalmin n+mat puztuakatm+s.
10. Chuyaram utkiantat+rawatm+s. Suasne painkune painkulne chuil parankukuatm+s, kailtawane sun ayane akkuishne chak kuatkukuatm+s, karane sun chuilne p+na.

LA REVOLUCIÓN
CIUDADANA
Avanza!

ministerio de
educación
ECUADOR



INSTRUCTIVO

2011

CHACHI

para Docentes

Ser 
Sistema de Evaluación y Rendición Social de Cuentas
ECUADOR

CHA' MASHTURULANU PAKE'MERA

URA MASHTURU

Ministerio de Educación DINEIBba, mashturula' kiika keewara paate naadenañuba keemijanu, ñunu pake'mera judeeshu juntsalanu pakade tindutetive. Cha'palaa ura' miñuba mijanu paatebain juve.

SENBEE MIJAKAANDU:

Mashturulanu senbee mijakara, naanañuba mijanu paate naake kenuuñuba.

1. Kaa napekiikanu pilladeeshu juntsalaa pake'mera tene judeeve. Ma kiika juushu juntsanuya ñu pakanu tene juve, lenge' jijitu.
2. Kaa napekiikanuya ñu pake'mera judeeshu juntsalanu ura' lenge' aseetange' vee kiikanu pakapaka kenu juve.
3. Pakantsumi kiikanu ñu pake'meramee taapai yallu'tiriri keraa katantsuve, nubanaa ura' pakayañuba junaa munge munge kinu juve.
4. Pake'mera judeeshu juntsalanu kuwainke lenge', aseetange' pakapaka kide, nubanu ura' pakayañuba juntsa yallu'tiriri keraashu juntsanu munguede. Tsandenna ñu ura' ki'tu, ma mushkenu tenmalaa narake mamushkide, veemujtu mamungenu pudeve.
5. Kayu pake'mera pakanu vi'mujchin, ñu' cédula copia main kunujuve, pake'mera kumu chachinu.
6. Tiba tavinjutyuve juusha, cartera, bolso, potafolio, kiika, fikenuuba, kujchikenuuba, celularba.

ENTSA PAKE'MERALANU NAAKE PAKANUUÑUBA MIJAKARA.

1. Cha'palaa paate naanañuba mijanu manchismain chungu pake'mera juve. Pake'meraamee taapai pakayama pudeeve (A, B, C, D), tsaaren junu main ura' pakayaa punave, juntsanaa mungede.
2. Naaju pake'meranu mijtu'ba, yuj taada ityude. Bene dekitu manen mengeenu pudeve, pakatyundala manbakanu.
3. Cha'palaa paate naanañuba mijanu pake'meralanu, ñu manchistaapai chungu minutosbi depakanu juve.

4. Pake'mera kumu chachi ñuñu malude tindyuya malunu pudejtuve. Manchistaapai chungu minutos tiyaindyun dekituya, kama bijee mangeede, kumuinchi uradeeñuba mijanu.
 5. Kunu tinbu tiyanmalaa, pake'mera kumu chachinu kumuinchi demangude. Pake'mera puushu kiika, ñu pakakishu juntsa kiika bain.
 6. Ñu' pakanu uranu, muba kuinda kenu pudejtuve, naa ne ke-erekenuuba jutyuve. Ñu tsadenna vee mashturunu ke-ere' piikentsu katashu juntsaya, pake'mera kumu chachi chi'kenu pudeve, tsangimin ñunu mangepunu juve.
 7. Pake'mera kumu chachi, ñunu ma chilápiz bain ma borradoa bain kuwantsuve. Chilápizchiya nubanaa mungenuuñuba junu mungenu, tsenmala borradorchiya ñu nubanu mushke'ba mamushke' ura' mannu.
 8. Naaju letaranuaa ura' pakayaa tenñuba juntsa yallu'tiriri keraashu juntsanu mungede. Entsanu naanañuba juntsangimi:
 9. Kayu pake'meralanu peepui'mujchi, ñu pake'mera tanatuya pake'meede, pake'mera kumu chachinu. Yumaa peepushu juntsaa bulla ki'mujchi chunanu juve.
 10. Pake'mera kumu chachi peepude tindyuya, peepunu pudejtuve.
- Ura' pakayatala yallu'tiriri keraashu juntsanu mungede.

INSTRUCTIVO

2011

SHUAR CHICHAM

para Docentes

UNUIKIARTIN NEKÁPMAMTIKSATIN SHUAR CHICHAM

Arantukmajai.

Ekuaturnum Unuimiatai Uuntri tura Tarimiat Aentsun Unuimiatairijiai tsaninkiar unuikiartinsha urutmak nekainia tusar ju papinium aninramu nékasenk aikiai tusa seamainiawai. Imiankaska Shuar chichamnasha urutmak nekainia tusar najanawaruiti.

Jintiamu:

- A. Papí amajnia juinkia aninramu nuyá ayamu awai
- B. Papí amajnia jui aújsam nuya aiktatme.
- C. Aninramu ayámunam ayamach aintiuk tentech wainkiattame. Nuka aninramu ayaamuiti. Jui ame tui nékasenk iyam nui tentechiniam yakartatme.
- D. Anintramunam ámamkesam aújsam tura tua ayámu nékasket nui tentechiniam yakartatme. Juka chikichik yakartatme.

UNUIKIARTIN ITIUR NEKAPMAMSARTATA NÚ MASH JINTIAMU

- 1. Iniakmamsatsanka, unuikiartin uuimiatainiam nuya jeanam wayatsuk nii nekamtiktain (kuishpin), nékasenk nuya ikiaunkar jusámun iniákmastiniaiti.
- 2. Unuikiartin ju imiatkinia takaku unuimiatainiam wayashtiniaiti: uyuntan, wampachin, pitiakan, papin, aujtain, yurumkan, etsenrutain. Nunisank iwiáchakan (piapian) jukí wayashtiniaiti.

NEKAPMAMSATIN JINTIAMU

- 1. Shuar Chicham nekápmamsatniuka ujúk nawe aninramu iwiarkar najánamuiti; aninramu ainiaka aintiúk aniasma takakui (A,B,C, D), (*Shuar chichamnumka aatai B,C,D atsawai tumaitkiusha **imiatkin aujin** chikichik asantai nujaink najanamuiti*), turasha chikichik nekaskete.
- 2. Aninramu nékachkumka nuink aruraip, chikichnum nankamakim aikta. Nuya arum aikchamuka waketkim najanatá.
- 3. Shuar Chicham nekápmamsatniuka usumtai nawe tsawant tesaramuiti. Nuka nekapmamtikin juarkitia tana nui tsawant tesamu juareawai.
- 4. Unuimiatainmaya jinkishtiniaitme nekapmamtikiu turamchakuinkia. Tsawant tesamu jeachmanumank amukmeka anintrusma awainki iistiniaitme penker amukmij tusam.

5. Tsawant tesaramu jeamtai unuikiartin nekápmamainiaka aikman nuya papi anintrusman nekápmamtikniun susatniuiti. Imiatkin anairajnia nuka jukishtiniaitme.
6. Nekápmammaka chikichkiniukete, chikich unuikiartin najanma iirsashtiniaiti. Yaksha iis akuinkia tura chikich imiancha nájaneakuinkia nekápmammari jurúsma atatui. Nekápmamtikiu anintrusma jurutramsamtai warinsha tutsuk jinkittiame.
7. Anintrusma aiktasmeka, nekápmamtikiu aatai amastatna nujaink aikta. Tura awajirmeka japitiai amastatna nujai asakarta.
8. Anintrusma nekaskea nú tente waya najánamua nui mashi yakarta, ju iniákmasma nujai metek:

A B C D



❖ *Chichasar anintramu esaram juwaiti:*

- a) *Urukamtai winiaj*
b) *Winiajak*
c) *Winiajash*
d) *Wininiawak*
9. Nekápmamtikin aniastin takakkumka juarchamunmak anintrustiniaitme. Aiktin juarnakmiatainkia anintrustinkia atsawai nuya ameka takamtak najanatniuitme.
10. Nekápmamtikiu warinkish tachakuinkia chikich anintrusmanum nankamakchatniuiti.

LA R=VOLUCIÓN
CIUDADANA
Avanza!

ministerio de
educación
ECUADOR



INSTRUCTIVO

2011

SHIWIAR

para Docentes

Ser 
Sistema de Evaluación y Rendición Social de Cuentas
ECUADOR

SHIWIAR UNUIKIARTIN NEKAPMAMSATINT NAJANAMAU

Arandamau

Unuimiatin Ikuachnum emdikin, ni inindikia juwaitiai unuikiartin nekainiawash tusa, juu papinium inindramau najanamuitiai tu asam dai unuikiartiniu ju yakarta tura nekaska nii chichamen nekawash timiawitiai.

JINDIAMAU:

- A. Warichau juu papinium airtin irunuka juu atatuai: papi aiirtin tura tikichik nukak nekasaindiai tiri aartint.
- B. Juu papikia inindramau aya aujsatniuketai, tura aiktasrikia, tikich nukanam najanatniutiai
- C. Papi airmaunum, waingatatme antsuri chicham tura tsukinchirin tendemakmau awai, tura ju papiniumka inindramuketai. Tikichkimsar tendemakmaunum nunismek waingatatme, junis weawai a anam namgama d nam amuawai, tu asam dai ame jisam tuwait nekas penguer aikmawit nu yakartiniutme.
- D. Penguer inindimsam ausata inindrusmau ainianu turam ame jisam juwaitiai nekaska takumga aakmatijiai tendemamau penguer Yakarta, tura ame ayaneachmau asakartaj takumga pengue anearam asakarta.

ETSERMAU

1. Unuikiartinka nii wakanint nekapmamsatasarka jun papint susatniutiai.
2. Unuikiatinka nekapmamsataska warirtichau, nasenam chichatincha takutsuk wayatniutiai.
3. Unuikiartint matematica suuka calculadorajai wayatniutiai.

Penguer aujsam tuwait nekas tawa nuu Yakarta, waji inindi apujji juu jisam Yakarta.

UNUIKIARTIN NI NEKAMUNT NEKAPMAMSARAT TUSAR JINDIAMAU.

1. Ju inindramau susatasmeka aminia wakanim iniakmasta nunismek angant papiniun ukuingamau waitsuk asamek umikta.

2. Unuikiartinka warichuncha takakchau wayatniutiai turachkuinkia iniangakchamau atatuai ju ainiawai: uyunt, yurumak, etsenrutai, papi aujtai.

ITIUR AIKTINIUT TUSAR JINDIAMAU.

1. Nekapmamsatint shiwiar chichamjaingua nawe titink inindramau awai nunisank, kichik inindramuk yachikdiuk akangamuitiai (A, B, C, D) shiwiar chichamjainkia aatainkia ab, c, d atsawai turasha kichik pengueraitiai.
2. Ju inindramau nekachkumm nukap arusai, nekamau mash aikiam aitsuk ukukmiaunum ataksha waketkim aikta.
3. Nekakmammau Shiwiar chichamjaingua nawe uumit tesamuitiai, nekapmamdikin juarkitia ta nuwi tsawat umiktiniutiai.
4. Unuikiatin amenanuka uumit nawe jeachmaunumam amukmesha jinkishtiniutme, ame aikmau tenamguesam jinchuk asamek jista.
5. Kindia tasamau unuikiattin amenanuka mash umikmeka nekapmamdikramsau susata ameka warichusha penke jukishtiniutme.
6. Takat umiktinka aminiuketai, yanuksha tsaniakmaurumniau jischatniutme. Juu najankumka inindramunt takat najanmaunka atanguimiau atatme tura jikir akupkamau atatme.
7. Inindrusmau aiktasmeka, numi aamatai ame nekapmamdikint amasamdai aiktatme, nuya asakatincha ame imiangular asakarta timiawitai.
8. Tendemakmaunum iniangatsuk penguer Yakarta nekasaindia tamaunum. Inindi apujatai:

A B C D
☒ ☐ ☐ ☐

INSTRUCTIVO

2011

A'INGAE COFAN

para Docentes

ATESIANSÛNDEKHÛMA KAMAKAN'JEN.

1. Kamakaña'chuma ashaeñenda, atesian'sûja tisûmbejema (cedula) fae'khue isiamba tsama tsû tuya ashaembi'te afeya'chu kamakan'jen'chuma manda'sûnga.
2. Se'pi'chu tsû atesian'sûndekhû kamakañe jayipa junguesûveyi'khe angaye: pûshesûphiñakhû, busakhû, tevanjenphiñakhû, tevaen'jenjen, tevaen'chu, ankhe'sû, untshiankhû u faesûma. Tuya'kaen anthembi tsû afakhe'sûma'khe an'biañe.

IÑAJAMPAÑA'CHUMA MA'KAEN KUNDAYA'CHUNE AFA'CHU.

1. Aya'fangaema iñajampaña'chuta tsû jin khafaiseyitivepa'khu (60) injan'tshi tsû jin; pûi iñajampaña'chu tsû an'bian khathûfayi (4) kundaya'chuma (A, B, C, D,) (kichwangae me'in'un tsû B, C, D-ve. Tsa'kansi tsû vanijan kunda a'tatshe), tsa'ma tansien fae'khuyi tsû ñutshia'ja jin pûi iñajampaña'chuni.
2. Ke atesûmbi'ta panshen tue iñajampaña'chunga biase'jama. Anthepa ke kundambe ja'chuma jûnde tueki kamba usha'ta kundaja.
3. Tisûngae kamakan'chuta tsû khafaiseyi khathûfayitivepa'khu (90) napi'sûma manda'sû, tuya napimbi'te naniña'chu. Kamakan'chuma ashaeñenda tsû manda'sû sûsi ashaeña'chu. Tuyama ashaenjama.
4. Ushambi ki manda'sû tuya afambi'te nanimba jaye. Tuya khafaiseyi khakhûfayitivepa'khu (90) napi'sûma manda'sû, napimbi'te naninda tsû khase vasia've kamba afaya'chu tayu kunda'chuma khesa'ne.
5. Va iñajampaña'chuma nani'nda usha'fambi tsû vama tisû'pani angaye, nanin'da tsû atesiansûndekhûja pa'khuma afe'faya'chu manda'sûnga.
6. Injan'jen'faja vata tsû tisûyi tsun'faya'chu. Ushambi ki faesû atesiansûndekhû kamakan'jen'chuma kañe. Majan vama isian'chuma angapa an'bian'chuma tsambi'ta faesû kunda'chuma pañanida tsû ke kamakan'chuma pasaeña. Manda'sû tsû itsaya, tsunsi ki keja afambe jaya'chu.
7. Ke kunda'chuma kanjeña'chuveta tsû manda'sû afeya: kini'khutevaen'khu tuya'kaen khûcha'chuma. Tsunsi ki ushaya tevaen khe'ta ñu'tshe vasûi'tshe khûchapa khase tevaeñe buve ñutshe.
8. Majan afa'chunga kene a'tatshe afayesi tsanga kanjaenjan, andepani tsû kunda ma'kaen tsuñña'chuma.
9. Tuya ashaembi'te tsû iñajampaña'chu manda'sûma, iñajampaña'chuma an'bian'da, tsa'ma kamakan'chuma ashaeninda

Educamos para tener patria.



antheyambi tsû iñajampañañe. Tsa'kansi tsû upi'tshe dziyapa afambe'yi pa'khuma naniña'chu.

10. Manda'sû afa'jesi fethapa kanjama iñajampaña'chuma, tise mandasi tsû ashaeña'chu.

IN'JAN'CHU ATESIAN'SÛ:

Atesiaña'chuve mandasûndekhû tuya'kaen DINEIB tsû atesiansûndekhû ma'thingae atesû'chuma atesûpa tsane kundaye in'jan'chui'khû, iñajan kûintsû iñajampaña'chuma kundaye va tevaen'chuni jin'chuma, junguesûma tsuñña'chune injenge'chuta tsû atesûye atesû'fa ti a'ingae afaye.

PA'KHUNE AFA'CHU:

- A. Va iñajampaña'chuma kundaya'chu tuya'kaen kunda'chuta tsû vajeniñi jin.
- B. Va tevaeña'chuja injenge tsû iñajampaña'chuma kundaye, tsa'kansi tsû ma'thinga kundaya'chumajan tse'thinga kundaya'chu.
- C. **Kundaya'chung** napi'ta, ki atheya khathûfayi'khu fûnûchukhua'ma (a, b, c, d-nima) va'thinga tsû kundaya'chu va tevaen'chuni afa'chune ma'kaen junguesûne afa'ninda tsesûne tansintshe sû'chung.
- D. **Camba afapa ñutshe pañajan , tsumba majan afa'fa tsambi'ta afa'chu tansintshe afa'chu jin'thi'sû** fûnûchukhua'nga kini'khu tevaen'khui'khû tshatsha un'buenjan, vasûi'tshe a'tatshe tansintshe tsesûne afa'chungayi.

Fûnûchukhuanga umbuenjan ma'thi'sûnga tansintshe afa'thinga. Va andepani tsû kunda ma'kaen tshuñña'chuma.

Tshatsha un'buenjan ñua'me sû'chu'thi'sû fûnû'chu'khuangayi:
khen:

A B C D
☒ ☐ ☐ ☐

LA REVOLUCIÓN
CIUDADANA
Avanza!

ministerio de
educación
ECUADOR



INSTRUCTIVO

2011

SAPARA

para Docentes

Ser 
Sistema de Evaluación y Rendición Social de Cuentas
ECUADOR

TA NUKICHAJA CHARANISHIJANU NA AITIKA JUKAITIKA IKICHA

1. Ta jukaitika na nukiti cedula de identidad na anicha aitika itama.
2. Jukaitika na iatiama jinia taikuakua anitiama. carteras, portafollo, cuadernos, libros, atsatsaka, taikua celulares.

AKASUJUNUKA IRIA CHARANISHIJANU NA NISHAUTI NUKA

1. Sapara atopama na ikicha inpi nishauti ta nuak ra ichanu (A, B, C,D)
2. Taikua ichanu manuka ki na ikicha.
3. Ta na nishauti asati kapi minuto, tan a ikicha aniccha nishautika.
4. Ta na cha ikuma taikua aitika itama ikuanu na kapi nuka na nikiitika chatima ikicha.
5. Na takua nichakaki na ikicha ki nishuti wika na iniakui jukaitika anihauti jinia.
6. Na asiati manukaja ikicha takua nukicha ja taka jukaitika, na ikicha taikua na nishauti na akasujunuka.
7. Na ikicha na nishuuti ikicha arishumaka na nitaunuka ikicha.
8. Ta ikicha tuichajinia utatinuka ta nukichaja akasujutsaka:ta nukitika:

A B C D
☒ ☐ ☐ ☐

9. Ta ikicha na panichanu nuka shishauti na jukaiticha katsakati na ikicha nishauti.
10. T a juaitika ja na akasuju ikicha taikua nukiti na kakima.

Witsa nishauti nukichaja chimiatuka:

INSTRUCTIVO

2011

SECOYA PAIKOKA

para Docentes

SIEKOPAAI YE'YAKOWA'IRE NEÑAJA'ÑE KĒAYE

1. Ye'yakē (kore) neñawēñana kakakowa'ipaani paaye paa'iji: do'iso'ko (cédula) kwii'ne iore etosikore, jayē'ta'a iti neñawēñā, kakama'nē.
2. Iti newēñā kakaye peeoji iye koo'amaña kē'iowa'ipi: a'ritopē, toyapēayao, toyaja'o, aīñe, mapē, kwii'ne kokakakore, iye ēsese're sakowa'i paani neti'añe peeoji.

ITI SEWOJĒ NEÑAJA'ÑERE KĒAYE

1. Neja'kowa'ia'ē 90 a'ritēkaja'a paa'i tēkawē, iye señe paa'ija'koa tiñe paa'ye ko'mejē sese'e, ja sese're, paa'iji 4 paa'ye, ja akoni te'o karepako paa'iji iti sewoja'ko(A,B,C,D) Oraēpaa koka peeoji B,C,D jaje paa'ikēta're ñaja'ñere kajē toyasikoa, te'o iorepa paa'iji.
2. Wesēēako paa'ito ai tsoerepa kwaasasi'i kakē tētosaiye pājē'ē, du'ru ajiñese'e netējini jete yo'je mē'ē neosikore sewojē'ē.
3. Paaikokare neñakē paani kooa 90 a'ritēka ja'imaka sewojē'ē, iti newēosimakapi tsoe kwēkwewēosikoa iti sewotēji ja'ñe.
4. Ja yē'ta'a 90 a'ri tēka ti'ama'nē nesaowē kako(kē) isiye pājē'ē, kooa kwinaēpi koo'ye de'oyerepa seña'ojē'ē mē'ē nesikoni.
5. Ja yē'ta'a nekēna 90 a'ritēkana ti'awesēru isijē'ē, iti neñe ñakēna, saye paja'kowa'ia'ē iti nesi toyaja'o. Mē'ēpi ja yē'ta'a nekēna tētosaito imaja'kēapi(koa) iti ñakopi.
6. De'wa kwaasajē nejē'ē iye neñe paañape ye'yakowa'ire neñañea'ē, kwii'ne yekowa'i nese'ena se ñakoo'ijai neñe peeoji, jaje se ña koo'ijaijē koosojē nesiko(kē) paa'ito jare iti ñakē nekēpi koma'kore jeokookē kwii'ne etoja'kēapi iti newēñā.
7. Iore newēokowa'ipaa'ito iti neñe ñakopi (kēpi) isija'koa toyatarapē kwii'ne ni'nojeokore, tayosikēpaani de'oji nere'waye jayē'ta'a isima'nē. Iti kaa'waro nesikona de'oye tsoajē'ē, mē'ere de'oye ñakwaañokona, iti kēa iñoñeje paa'iore.

A B C D
☒ ☐ ☐ ☐

8. Ja yē'ta'a newēoma'nē señe kato de'oji, si'aye mē'ere asakwaañōñe paañe paa'ito, iti nemakapi seniti'añe peeoji, kooa jokarepa te'i nejē'ē.
9. Iti neñe ñakēpi jayē'ta'a newēoñu'u kaye pākē paa'ito du'ru nesi'i kakē yo'oye pājē'ē, i kamakaja'a.

Educamos para tener patria.



INSTRUCTIVO

2011

SIONA BAI COCA

para Docentes

SIONA BAI TOYAJA'O YE'YACOA'IRE NEÑAJA'ÑE QUËAYE.

1. Iye neñaja'quë bani isiye bai' ji baisiubë acore cui'ne iore te'ore etosicore coni,jayuta'a cacama'rë toyaja'o huë'e.
2. Baja'coa'ia'ë ye'yacoai'i cacaye toyaja'o huë'e iyeje ba'ye bacoa'i: tobë, turubë, toyaja'o ayaco, toyaja'hua, toyapëbë, ao, mabëa. Yequeje bajaña bai' ji cacaye coca cacre bacoai'je.

SEHUOJA'ÑE QUËAYE.

1. Siona bai coca neñaja'ñe cato bai'ji 60 ba'ye toyase'e jaiye ba'ye; iye bai'ji ëjatubë beoye ti toyase'e sehuoye (A, B, C, D) iye ayebi bai'ji te'o duñe caco.
2. Huesëni bajë'ë sehuoye ai tsoe ba'ima'quë. Jeteyo'je beoye jeosaise'e toyacojë'ë.
3. Siona bai coca cato sehuoye bai'ji 90 minutos. Iye sehuoye cato cuecueye bai'ji ti quëaquëbi toyahuëojë'ë caëna.
4. Më'ë beoji jeosaiye banije etaye beoji ti quëaquë cama'ëna. Ti sehuochaosiquëbani jayuta'a ti'ama'ëna, cuinare ñacojë'ë deo'yereba sehuose'e bai'ja'ñe.
5. lobi ti casicono ti'aru, ye'yacoai'i isiye bai'ji ti quëaquëna ti sehuose'e. Iye ti toyaja'o saye beoji.
6. Iye cato te'ihuai'se'e neñea'ë, cui'ne iyere yequëni ña'ñe beoji. Iyere sehuoquë yequëni ñaru do'imaco bai'ja'coa. Jamaca ti quëaquëbi jja'quëabi toyaja'hua. Cui'ne më'ëje etasaiye bai'ji.
7. Ti toyase'e sehuoye bai'ji toyatarabëbi ti quëaquë isisicobi. Cui'ne ji'ëni nejocoreji isisibi deo'ye toyacoja'core.
8. Tsoa Ji'e timë'ë ti ga'huarona duñe caco acona më'ëbi goachani, iye quëañeje ba'yere cayë:

A B C D



9. Iye maca señe bai'ji ti quëaquëre, achaye yëni. Ti sehuoyere huëoru señe beoji, daure ñu'i sehuoye bai'ji.
10. Bañe bai'ji yequë toyaja'hua jacosaoye, ti quëaquë jayuta'a cama'ëna.



INSTRUCTIVO

2011

WAOTEDEDO

para Docentes

KEKINKOO TOMAA

4. Manita inte kekete ante nee odomomi godomi engaen odomonte keta beye kekebimpa.
5. Win entegikimi nani ayomo nee odomomi imi keeme inke: wenteinkade inke, minkayonta inke, mongeinkade inke, okabogata inke, aye anobai apeninka ba ante impa.
3. Nee odomonganke oyomo neente kekinga keeme keeme kekinkoo ante

ANTE GONOIÑOMO KEKIN BEYE

Edemo, ae imai in ante yewemoinkoo teke iñede kekin beye.

1. Kete yewemoin gimonga yewemonte ongonkoo beye imai eñente kekin impa ñawoke ante, nano añomo manipoga 90 minoto ganka nenke bayo adopoke iinke yewemongi ante impa, nee odomonani gemaginani tipempoga ganka iñonte, win tagokinani, win kete keeme nangi in ate tagokinga aye anobai okodo gotebai win entegikimi keeme inke yewepote minkayonta inte.
2. Tano 10 minoto bai giite tededani eñenginani, aye iinke mani minoto tededinke neeengonge 60 minoto ganka yewemongimoni nani yewemongi ante an, aye mani iinke yewemonte ate wa 70 monoto godomenke yewemongimoni.
3. Tano yewemoin ongompa 60 ganka yewemoin in minkayonta iñomo. Mea , mea yewemoin adoke wain in ante yewemonte impa.
4. Tomaa kete yewemoin anopo impa, bito win eñente bai noinga ante imai kekimi nano yewemoin amai.
5. In yewemoin yewemongimi nano an 90 minoto ganka, kete eñengi beye, aye 4 ganka badonte eñengimpa, 60 minoto bai ñawoke nano ponoyede yewemongi impa , aye bito eñe kiñe yewemo goe, aye bito oda kete bee tadin weete ponte yewemoen.
6. Bito win abetawe godamai ingimi nano anginganka, win kiñe inke kedinke wade gadamai ingimi dee bakeyonte tomaa tomimi yewemoni anodo akimi noinga yewemomoin ante 90 minito bai iñede akini , aye 60 minoto bai nano amai yewemongimi aye bito yewemo edemo akimi.
7. Wodo de bakekeyonte nano amai, tomanani nee godonani iinke kete godoginani, tome minkayonta wa entegodamai inginani in yewemoin.
8. Tomimi ponente kee adobike, win wakan ingante dadi imente adamai ingimi nee odomonga inga kinante akimi , anobai wado in negampa tomenga yewemongi bito kebai.

9. Keeme kebi ate gaa peyepote oon enginga aye tomimi win eñente bai tatodonga ta gokimi nani yewemoñomo bito kii yewemoni dee bakimpa.
10. Wayomo godon ononke yewemonamain in, weete noinga wa ate tome tedebai yewemongimi.
11. Imai kekin ante yewemongiñomo adoke noinga kekin.

Nee anga o aakan ponokekaimpa adoke minkayonta yewemongi beye bito imite ,tometaa yewemongimi weya godowakimi nano amai in minkayonta inte. **Manita yewemomi ate mikayonta bito kee califica kedamay ingimi tomimi kinta**, in minkayota inte win akimpa (lector óptico), nani kee kowode badoin nee yewemoin.

In minkayonta yewemoin awengo badonkake yewemongimi , aye wagon in yewemomi ate tome kowode badoin win akimpa (lector óptico) mani beye ba ante impa wagonka yewemongi.

Mani ñonoin tomao nano amai yewemoinkoo kekimi noinga ponente, bito in abay kee:

A B C D



Nano amay toynga kegoe mani minkayonta yewemoin imay edemo ate . Bito edemo kedamay imi ate win akimpa kowode badoynka (lector óptico) , aye win edemo yewemomi ate tome badoin adobai edemo adami ike kepa tomaa.

- A. Wekeyomo monkee yewemoin anginkoo ñowo beye (itede,apaika tono wadepo).
- B. Yewemoin bemantekein wee keyomonke tomaa nano amai, emowo imai godo kekinga eyomono kekan inga ante kowode weka aye waomo weka.
- C. Aye wataa inte wekeyomo tome gameno yewemoin tomimi emowoidi tono wemenga emongai, bito emo aye ademo kee anginkoo (numero cedula) nano bito nemai.
- D. Yewemoen bito nomedo tedoda imai, kenkade wee keiyomonke tome amai.
- E. Yewemoen bito kino kebi imi ante ponente tede beye nano amai .
- F. Weya yewemongimi minkayonta inte, bito kete godoni kedi.
- G. Tomimi yewemonke keyede edemo ate yewemoen adoke noinga weya godowaki nano an, nano amay ankoo kowa akimi noinga ii ante.
- H. Wiwa ketebai nano an, wadekee aye nano edemo weya godowai edonke anodo yewemoen noinga.

Educamos para tener patria.



Adopoke anga eñeninke nee godonga weete anodo anamai inkekaimpa, bito yewemonginke imipa, pee wenete yewemokongimi weete anamai.

Maniyede nee godonga akekaimpa ebano yewemomi ante tomaa nano an itede tedodata neenta , aye bito wemegamo emowo ante nano odomoñomo.

LA REVOLUCIÓN
CIUDADANA
Avanza!

ministerio de
educación
ECUADOR



INSTRUCTIVO

2011

ACHUAR

para Docentes

Ser 
Sistema de Evaluación y Rendición Social de Cuentas
ECUADOR

UNUIKIARTIN ACHUAR CHICHAMJAI INIAKMAMSATIN JINTINMAU.

1. Unuikiartinka iniakmamsatas wayak iniakmastatui akiniamu kirakan nuya kiraknum ukuinkamun iniakmamtai jeanam waitsuk asan.
2. Unuikiartinka suritkamuiti warinchun takus wayawain tusar, uyunan, kirakmati,aujtai, yurumak, etsenkrutai nuya aintsak surimkamuiti ikiaya chichati jukutin.

NEKAPMAMMAU AIMKATIN JINTIAMU

1. Achuar chicham nekapmammauka iruk maiwej inintramun takakui , tura aintsan kichik inintramuk yachintiuk inintimmaun takakui (A,B,C,D) turasha nekas chichamka kichikitai tuasanti penker inintimram kichik tentewach yakarta.
2. Inintramu aiktin nekachkumka nankaikitia arum waketsamek aikminium nankamim kitia ajapawaim.
3. Achuar chicham nekapmammauka ipiak maiwej nekapmamun takakui unuikiartin nakamataram timiaunumia.
4. Unuimiatinmaya jinkip amukau asamsha unuikiartin amukayi kintia tesamu tachamunmak
5. Kintia tesamu amukamti jinkum unuikiartin susata mash inintramu nuya aimkamu kirak turam uwejmatak jinkitia.
6. Anearta takatka iik najanatnuiti ame tikichnau jista timi wajamin unuikiartin waitmaka kirakrumin atantramkin nuya jirmakin apetmaktatui unuimiatinmaya.
7. Unuikiartin sakamim usutin nuya asakatin suramsamujai inintramuka aimrata.
8. Tentewach penker metekmasam yakarta inintimmu nekas chichamunam.

A B C D
☒ ☐ ☐ ☐

9. Nankamchain inintrusta inintrustin takakumka tura nankamamunmanka inintrusaip mijiat pujusam takakmasta.
10. Inintramu kirakmamu urakaip unuikiartin nankamata tachamunmak.

Educamos para tener patria.



INSTRUCTIVO

2011

KICHWA SHIMI

para Docentes

**ECUADOR MAMALLAKTAPAK ISHKAYSHIMIPI, KAWSAYPURA¹ YACHAYTA
PUSHAKKAMAY²
KICHWA SHIMITA ALLI RIMAY, ALLI KILLKAY YACHAYMANTA
KAMAYKUTA³ RURANKAPAK PANKA
YACHACHIKKUNAPAK YACHAY KAMAYKUTA RURANKAPAK TUKUY
WILLAYKUNA**

1. Yachachikka, kamaykuta rurankapakka, paypak kikinllatariksichik⁴ pankatami yaykunkapakka rikuchinka.
2. Yachachik, yachana ukuman yaykunkapakka shikrata, yachana kamukunata, killkana pankata, mikunata, muchikuta, shinallatak karurimachiktapash⁵ mana apashpa yaykunkachu.
3. Kichwa kamaykuka sukta chunka tapuytami charin, chaykunaka A, B, C, D killkawanmi rikuchishka kan. Kay tapuykunamantaka shukllami allí kan. Chay allí kashka tapuyta akllashpaka killkana kaspiwanmi rumpapi huntachina kan. (Kichwa shimika kay B, C, D killkakunataka mana charinchu, shinapash, chay lente óptico hillay shuktak killkata mana chaskishkamantaka kay killkawanllami rikuchishka kan).
4. Tapuykunata mana yachashpaka ama yankamanta uniyariychu, shuktak tapuyta kutichishpa katipankilla. Kipami, pachata charishpaka mana kutichishka tapuykunata kutichinata ushanki.
5. Kichwa kamaykuta kutichinkapakka iskun chunka chinillatami⁶ charinki. Chay pachaka, kamaykuchik ña kamaykuta kallarchun nishkamantami yuparin.
6. Kikinka, kamaykuchik ninkakamaka yachana ukumantaka mana llukshinachu kanki. Iskun chunka chinillata mana paktachishpapash tukuchishpaka, kutin kutichishkakunata rikurayapay.
7. Kamaykupa pacha tukuripika tapuna pankata, kutichina pankatapashmi kamaykuchikman tigrachina kanki. Shinaka ima killkakunatapash mana apanachu kan.
8. Kay kamaykutaka kikinllami mana pitapash rikushpa rurana kanki. Shuktakkunata rikupika kanpa kamaykuka ña mana chaninkachu. Shina rurrashkata rikushpaka, kamaykuchikka kutichina pankatami kichunka, kikinka mana imatapash nishpa llukshinami tukunki.

¹ Kawsaypura= intercultural

² Pushakkamay=dirección

³ Kamayku= prueba, evaluación

⁴ Kikinllatariksichik= cédula de identidad

⁵ Karurimachik= celular

⁶ Chinilla= minuto



9. Tapuykunata kutichinkapakka kamaykuchik⁷ kushka killkana kaspiwanllami tullpuna kanki. Shinallatak shuk killkapichanawanmi⁸ mana allí rurashkataka pichashpa allichinki.

10. Kikin allí nishka kutichishkataka, kay katik rumpashinatami tukuyta tullpunki. Shina:

A B C D

☒ ☐ ☐ ☐

11. Kay pachapimi kamaykuchikta ima munashkatapash tapuna kan, kipaka mana tapunata ushashpaka upallallami tapuykunata kutichinki.

⁷ Kamaykuchik=evaluador

⁸ Killkapichana= borrador

INSTRUCTIVO

2011

TSA'FIKI

para Docentes

PILA MIKAREMINLAKA NISHI MIN JONUNKA KIRACHUN IN JERA PANANUNKA KIRATO KELAKESA,

1. PILA MIKAREMINLA, NISHI MI JONUNKA KIRACHUN, PILA TAMOBI KAWITUMINA, tsa'chi jonun pila Junshi manka juna kuenta kuato winojoe.
2. Pila mikareminla wino podeila í'tuchunae inla tan; kala tolo, tolo, pila kido, pila ta'pa, wa pila ta'pa finolá, mishubi ponun Junshi nuwiri nechi panunla tan.

NIAKE KENO JONUNKA IN NISHI MIN JONUNKA

1. Chilachi tsa'fikika nishi miranunka pan a'ka kirachun joe so'ta chunka, juntonan kano joe nun jonati, man pa'aka junpaluka minu tae, (A,B,C,D) tsa'chi fi'kibi í'toe na pila D, juntonan ka'ka Kuwenta kiramín kirasa tanonan joe in na pilalaka, tsankenán manka pan a'ka shiri sen joe.
2. Man pan a'kaka min í'toto ma poletude, jera poletobi keka í'tonlaka man ke'chike wede.
3. Chilachi tsa'fikika nishi miranunka ke'chun talarayoe nue chunka makiramika kirami, ma mimin joe nishi miranunka kamin pananun nechi.
4. Pila tamobinechi lono í'toe nishi miranunka kamim pano fekari, nishi miranunka nue chunka makiramika kirami ka fe'tusana jeratori, manama man kirasa joe nu chu'tekaka.
5. Ma mimin fenun lenechi pila mikareminla, in pilaka Junshi nu kekajun pilaka nishi miranunka kaminchi kuanolajoe. nu, Nun pilakanantia tenjino í'toe.
6. Tenrana nu manka shiri kenojoe, tile nantia kiranano í'toe uyanla pilamikareminla kenanunka. Uyanla kekajunka kirato kenamika, nu kenánu se í'tochunae, tsankenánari Nishi miranunka kami josolechunae nu kenamika juni nu man lo'to jinojoe pa'tuto pila tamobinechi.
7. Pan a'kaka Mukarichun, Nishi miranunka kami kuakajunchi chu'tede, tsankenán piarenun manka kuachunae, ya'pe man píaesa se keka í'tonka.
8. Torinkanka jerate mukakede, nun pan a'kaka se jonan kirato. Tobile manka kekajunka kirato kede.
9. Pan ano ta'tori aman Nishi miranunka kaminka pan ano pode í'chunae, juntenechi keno wikalenechi, monantia pan ano podeila í'tuchunae. Jera nó'sasa jonojoe.

10. Nishi miranunka pilaka ke' chun, mérade Nishi miranunka kami pano fekare

IN PILABI KE'SATINAMINKA SELE KIRATO KEDE:

- E. In pilaka ke'to kirachun jera joe.
- F. Man pila kidori kirachun joe junshi manka pila kido pan ananunka ke'to kirachun joe.
- G. Ke'to kirano pilabi pan anaminbi junpaluka pila chunla joe juntele nechi mankari sen joe yaka mukareno joe.
- H. Jamimin junshi tenka ka'to kirato, in pilaka, keno joe.

A B C D

